

Chaudières à gaz
Газовые котлы

DTG S 110 K



Notice de raccordement
et d'entretien

*Руководство по подключению
и техническому уходу*

SOMMAIRE

| | |
|--|----|
| 1. GENERALITES | 3 |
| 1.1. Caractéristiques techniques | 3 |
| 1.2. Dimensions principales | 4 |
| 1.3. Colisage | 4 |
| 2. DESCRIPTION | 4 |
| 2.1. Description générale | 4 |
| 2.2. Composants | 5 |
| 2.3. Schéma de branchement | 6 |
| 3. INSTALLATION ET RACCORDEMENT DE LA CHAUDIERE | 7 |
| 3.1. Généralités | 7 |
| 3.2. Mise en place de la chaudière | 7 |
| 3.3. Raccordement hydraulique | 8 |
| 3.4. Raccordement à une cheminée d'appartement | 9 |
| 3.5. Raccordement à la canalisation gaz et pression d'utilisation | 9 |
| 3.6. Raccordement électrique | 10 |
| 4. PRESSIONS DE REGLAGE ET MARQUAGE DES INJECTEURS CALIBRES | 11 |
| 5. MISE EN SERVICE | 12 |
| 5.1. Remplissage de l'installation | 12 |
| 5.2. Vérifications avant mise en service | 12 |
| 5.3. Mise en route | 13 |
| 5.4. Vérifications et réglages après mise en route | 14 |
| 6. MAINTENANCE | 15 |
| 6.1. Entretien | 15 |
| 6.2. Incidents et remèdes | 17 |
| 7. VUES ECLATEES ET LISTE DES PIECES DE RECHANGE | 19 |

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|--|----|
| 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ | 3 |
| 1.1. Технические характеристики | 3 |
| 1.2. Основные габаритные размеры | 4 |
| 1.3. Упаковка | 4 |
| 2. ОПИСАНИЕ | 4 |
| 2.1. Общее описание | 4 |
| 2.2. Основные узлы и детали | 5 |
| 2.3. Схема подключения | 6 |
| 3. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА | 7 |
| 3.1. Общие сведения | 7 |
| 3.2. Установка котла в помещении | 7 |
| 3.3. Гидравлическое подключение | 8 |
| 3.4. Присоединение котла к квартирному дымоходу | 9 |
| 3.5. Подключение к газопроводу и рабочее давление | 9 |
| 3.6. Электрические соединения | 10 |
| 4. РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ И МАРКИРОВКА ОТКАЛИБРОВАННЫХ ФОРСУНОК | 11 |
| 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ | 12 |
| 5.1. Заполнение установки | 12 |
| 5.2. Проверки перед вводом в эксплуатацию | 12 |
| 5.3. Запуск котла | 13 |
| 5.4. Проверки и регулирование после запуска | 14 |
| 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ | 15 |
| 6.1. Технический уход | 15 |
| 6.2. Аварийные ситуации и способы их устранения | 17 |
| 7. ВИД КОТЛА С ДЕТАЛИРОВКОЙ | 19 |

1. GENERALITES

Les chaudières à gaz DTG S 110 K sont équipées de brûleurs à flammes bleues auto-stabilisées. Elles sont prévues pour être raccordées à une cheminée uniquement.

Les injecteurs des brûleurs et de la veilleuse sont à orifices calibrés.

1.1 Caractéristiques techniques

Les caractéristiques de fonctionnement figurant dans la présente notice ont été établies à partir des valeurs déterminées en laboratoire conformément aux prescriptions des normes européennes :

- EN 297.

- Type B11_{BS} : la chaudière est équipée d'un thermostat anti-débordement de fumées et peut donc être installée dans un local d'habitation.

La chaudière est réglée et scellée d'usine pour le gaz naturel type H, catégorie I_{2E+}.

Pression d'alimentation :

- gaz type H, G 20 : 20 mbar

- gaz type L, G 25 : 25 mbar.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Газовые котлы DTG S 110 K снабжены горелками с голубым пламенем и автоматической стабилизацией горения. Они предназначены только для соединения с дымоходом.

Форсунки горелок и дежурной горелки имеют откалиброванные отверстия.

1.1. Технические характеристики

Рабочие характеристики, фигурирующие в настоящем документе, установлены исходя из величин, определенных в лаборатории в соответствии с требованиями европейских стандартов:

- EN 297

- B11_{BS}: котел снабжен защитным датчиком дыма, что обеспечивает возможность его установки в жилом помещении.

Котел отрегулирован и проверен на герметичность на заводе-изготовителе согласно требованиям для природного газа типа H, категория I_{2E+}.

Давление подачи газа:

- газ типа H, G 20: 20 мбар

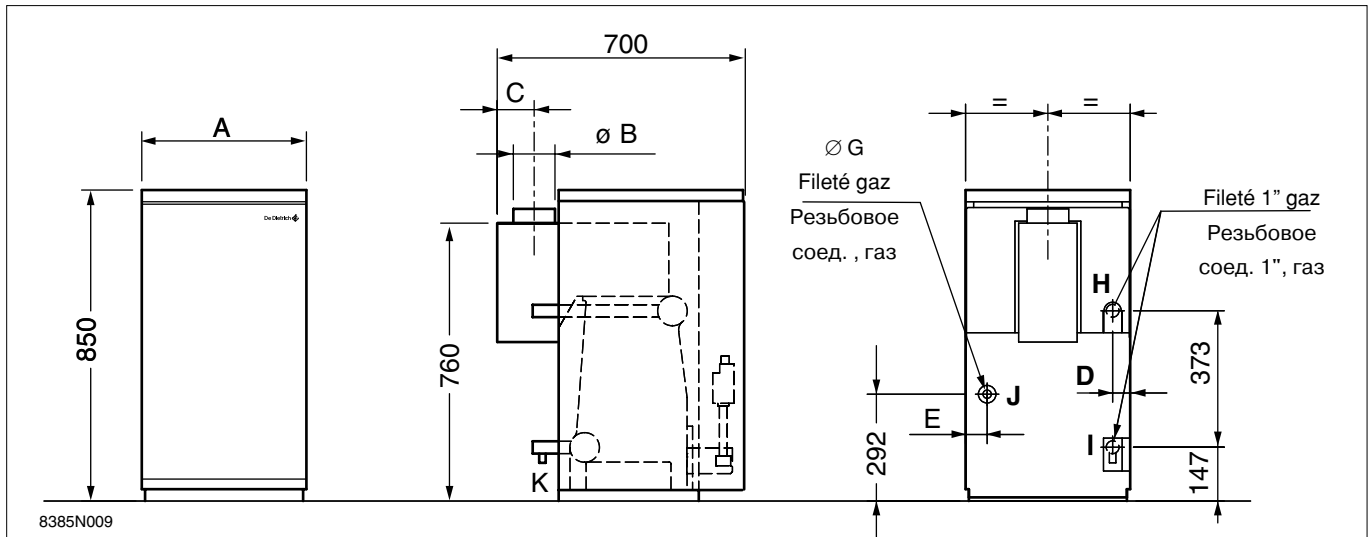
- газ типа L, G 25: 25 мбар.

| CHAUDIERE / КОТЕЛ | | DTG S 113 K | DTG S 114 K | DTG S 115 K | DTG S 116 K | DTG S 117 K | DTG S 118 K |
|---|----------------------|--|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| Puissance utile <i>Полезная мощность</i> | kBt <i>ккал/ч</i> | 15 | 23 | 30 | 36 | 42 | 48 |
| Puissance enfournée <i>Мощность загрузки</i> | kBt <i>ккал/ч</i> | 17,3 | 26,5 | 34,5 | 41 | 47,4 | 53,9 |
| Débit Gaz / Потребление газа H (G20)* | м3/ч | 1,83 | 2,804 | 3,650 | 4,338 | 5,015 | 5,702 |
| Débit Gaz / Потребление газа H (G25)* | м3/ч | 1,945 | 2,981 | 3,880 | 4,611 | 5,331 | 6,061 |
| Nombre d'éléments fonte <i>К-во компонентов из чугуна</i> | | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Nombre d'injecteurs <i>К-во форсунок</i> | | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| Débit de fumée <i>Расход дыма</i> | кг/ч | 48,7 | 70,8 | 92,1 | 97,9 | 102,5 | 115 |
| Température de fumées <i>Температура дыма</i> | °C | 130 | 135 | 135 | 150 | 165 | 170 |
| Dépression nécessaire à la buse <i>Необходимое понижение давления на форсунке</i> | мбар | 0,05 | | | | | |
| Température d'eau mini <i>Мин. температура воды</i> | °C | 30 | | | | | |
| Température d'eau maxi <i>Макс. температура воды</i> | °C | 70 (réglable à 90) / 70 (регулируемая до 90) | | | | | |
| Pression maximale admissible <i>Максимально допустимое давление</i> | бар | 4 | | | | | |
| Raccordement électrique <i>Параметры сети электропитания</i> | В - Гц | 230 В-50 Гц | | | | | |
| Puissance électrique <i>Электрическая мощность</i> | Вт | 120 | | | | | |
| Raccordement gaz <i>Присоединение к газопроводу</i> | | 1/2" | | | | 3/4" | |
| Raccordement eau <i>Присоединение к водопроводу</i> | | 1" | | | | | |
| Raccordement fumée <i>Присоединение к дымоходу</i> | мм | 111 | 130 | 150 | 150 | 150 | 150 |
| Contenance en eau <i>Емкость по воде</i> | л | 7,1 | 8,8 | 10,5 | 12,2 | 13,9 | 15,6 |
| Perte de charge circuit hydraulique <i>Потери напора в гидравлической системе à / при T = 15 K</i> | мбар | 4 | 8 | 15 | 23 | 33 | 46 |
| Poids / Вес | кг | 95 | 112 | 133 | 151 | 169 | 178 |

* à / при 15°C, 1013 мбар

1.2 Dimensions principales

1.2. Основные габаритные размеры



8385N009

- H** : Départ eau de chauffage
Подача воды в
отопительную систему
- I** : Retour eau de chauffage
Возврат воды из
отопительной системы
- J** : Arrivée gaz
Подача газа
- K** : Vidange
Опорожнение

| Chaudière type Тип котла | DTG S 113K | DTG S 114K | DTG S 115K | DTG S 116K | DTG S 117K | DTG S 118K |
|-----------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| A | 452 | 452 | 596 | 596 | 740 | 740 |
| ø B | 111 | 130 | 150 | 150 | 150 | 150 |
| C | 100 | 100 | 85 | 85 | 85 | 85 |
| D | 85 | 49 | 49 | 85 | 85 | 49 |
| E | 96,5 | 60 | 96,5 | 64 | 96,5 | 64 |
| ø G | 1/2" | 1/2" | 1/2" | 1/2" | 3/4" | 3/4" |

1.3 Colisage

1.3. Упаковка

| DESIGNATION ОПИСАНИЕ | Colis n° Упаковка | DTG S 113K | DTG S 114K | DTG S 115K | DTG S 116K | DTG S 117K | DTG S 118K |
|--------------------------------------|----------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| Chaudière assemblée Котел в сборе | DJ 13 | 1 | | | | | |
| | DJ 14 | | 1 | | | | |
| | DJ 15 | | | 1 | | | |
| | DJ 16 | | | | 1 | | |
| | DJ 17 | | | | | 1 | |
| | DJ 18 | | | | | | 1 |

2. DESCRIPTION

2. ОПИСАНИЕ

2.1 Description générale

La chaudière DTG S 110 K est une chaudière à gaz simple service en fonte à brûleur atmosphérique.

La conception du corps de chauffe en fonte à picots imbriqués a permis d'obtenir de très hauts rendements sans condenser la vapeur d'eau des fumées. De plus, le chicanage des circuits de fumée limite le tirage naturel à l'arrêt et permet des rendements d'exploitation élevés.

L'isolation extrêmement poussée de l'ensemble de la chaudière réduit les pertes à l'ambiance à des valeurs très faibles.

La chaudière est équipée d'un système de sécurité anti-débordement de fumées. Il s'agit d'un thermostat placé dans l'antirefouleur qui coupe l'alimentation gaz de la chaudière en cas de refoulement des fumées.

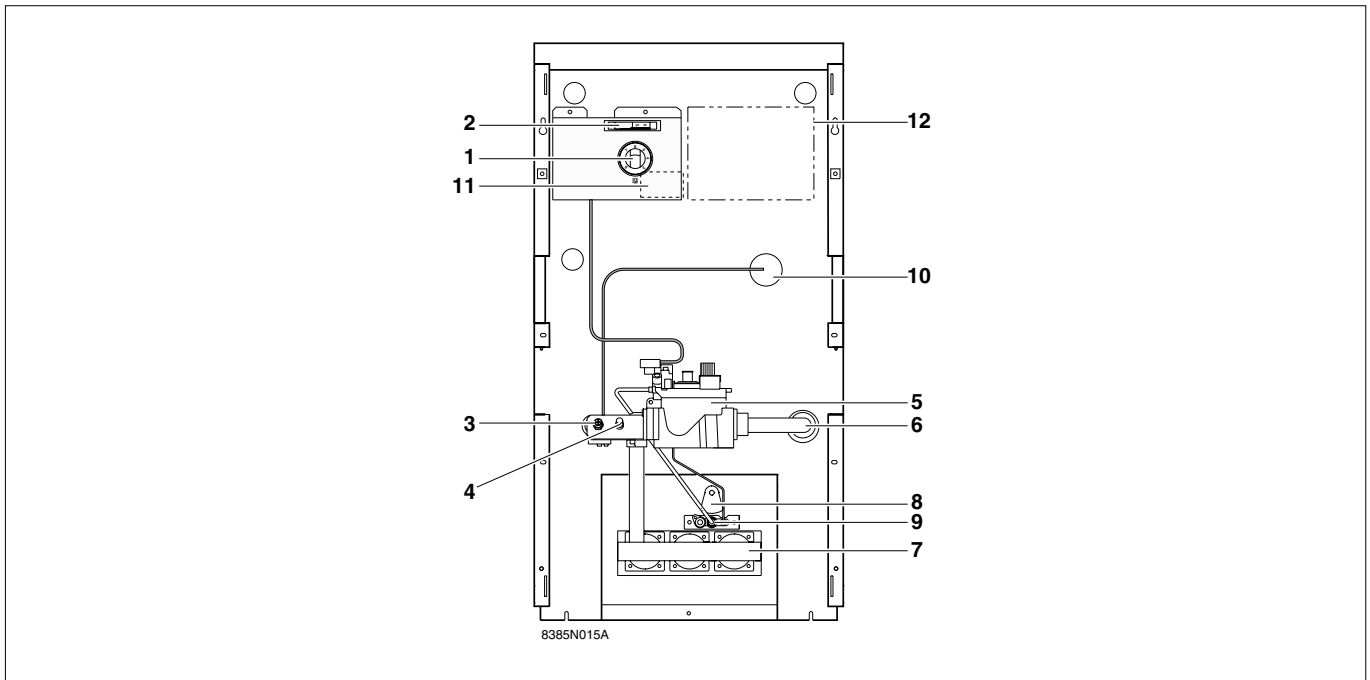
2.1 Общее описание

Котел DTG S 110 K является чугунным газовым котлом, который отличается простотой обслуживания, и атмосферной горелкой, на природном газе.

Конструкция чугунного радиатора с волнистой поверхностью теплообмена позволяет достигнуть очень высокого коэффициента полезного действия без конденсации водяного пара из дымов. Кроме того, топочный порог дымовой системы ограничивает естественную тягу при остановке и позволяет повысить производительность при эксплуатации.

Исключительно надежная изоляция системы котла позволяет снизить до очень низких значений утечки в окружающую среду.

Котел снабжен системой защиты от переполнения дымом. Речь идет о термодатчике, расположенном в антинагнетателе, который в случае переполнения дымом прерывает подачу газа в котел.



1. Thermostat de chaudière TCH : réglable de 30 à 90°C. D'usine, il possède une butée (amovible) limitant la valeur maximale de réglage à 70°C.

2. Thermomètre

3. Thermostat de sécurité : il est monté sur le circuit du thermocouple et est réglé à 105°C. En cas de surchauffe, l'alimentation en gaz est coupée. La chaudière ne peut être remise en marche que par une intervention manuelle.

4. Allumeur piézo-électrique

5. Bloc de régulation gaz : il possède en série :

- 1 vanne dite de régulation, à ouverture progressive, commandée par la boucle de régulation de la chaudière,
- 1 vanne de sécurité, commandée par le thermocouple qui agit en cas d'extinction accidentelle de la veilleuse ou en cas de surchauffe.

6. Arrivée gaz

7. Brûleur

8. Viseur de flamme

9. Veilleuse : elle permet l'allumage du brûleur principal. Elle possède une électrode d'allumage et un thermocouple qui surveille la présence de flamme.

10. Doigt de gant

11. Thermostat anti-débordement : il coupe l'alimentation gaz par action sur la vanne de sécurité en cas de débordement de fumées dans le local où la chaudière est installée. Il ne doit en aucun cas être mis hors service ou déplacé.

12. Emplacement pour l'option éventuelle : module de priorité à l'eau chaude sanitaire MB3

1. Термореле котла TCH: регулируется в диапазоне от 30 до 90°C. На заводе-изготовителе установлен (съёмный) упор, который позволяет ограничить максимальную величину регулирования 70°C.

2. Термометр

3. Защитное термореле: установлено в цепь термопары и отрегулировано на 105°C. В случае перегрева подача газа отключается. Котел может быть перезапущен только вручную.

4. Пьезоэлектрический запальник

5. Блок регулирования подачи газа: он содержит последовательно:

- 1 регулировочный вентиль с постепенным открытием, управляемый контуром регулирования котла;
- 1 аварийный вентиль, управляемый термопарой, который срабатывает в случае непредвиденного гашения дежурной горелки или в случае перегрева.

6. Подача газа

7. Горелка

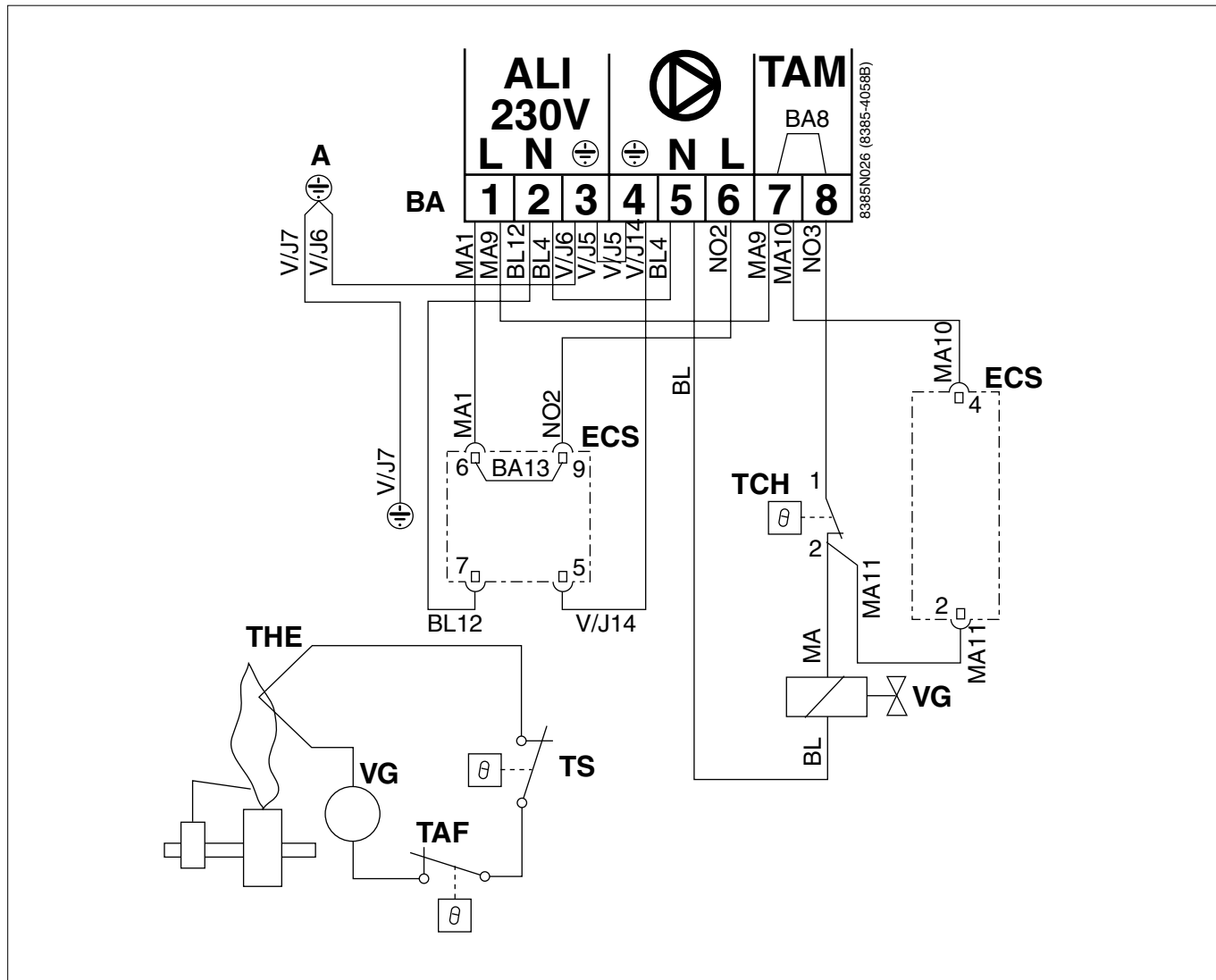
8. Визир пламени

9. Дежурная горелка: позволяет зажечь главную горелку и состоит из электрода зажигания и термопары, которая контролирует наличие пламени.

10. Гильза

11. Защитный датчик дыма: отключает подачу газа с помощью аварийного вентиля в случае появления дыма в помещении, в котором установлен котел. Запрещается отключать этот датчик или устанавливать его в другом месте.

12. Место для размещения дополнительного устройства: модуль приоритета горячей воды, соответствующий санитарным нормам MB3.



In 2 A φ 0,7
I_{max} 16 A - 500 мс

| | | |
|----------|------------------------------|------------|
| GR | GRIS | СЕРЫЙ |
| NO | NOIR | ЧЕРНЫЙ |
| MA | MARRON | КОРИЧНЕВЫЙ |
| RO | ROUGE | КРАСНЫЙ |
| OR | ORANGE | ОРАНЖЕВЫЙ |
| BL | BLEU | СИНИЙ |
| VI | VIOLET | ФИОЛЕТОВЫЙ |
| BA | BLANC | БЕЛЫЙ |
| V/J ⊕ | VERT/JAUNE ЗЕЛЕНый/ЖЕЛТЫЙ | |

- BA** Barrette
- ECS** Eau chaude sanitaire
- L** Phase
- N** Neutre
- TAF** Thermostat antirefouleur
- TAM** Thermostat d'ambiance
- TCH** Thermostat de chaudière
- THE** Thermocouple
- TS** Thermostat de sécurité
- VG** Vanne gaz
- ⊕ Terre

- BA** Контактная накладка
- ESC** Горячая вода, удовлетворяющая санитарным нормам
- L** Фаза
- N** Ноль
- TAF** Защитный датчик дыма
- TAM** Термореле окружающей среды
- TCH** Термореле котла
- THE** Термопара
- TS** Защитное термореле
- VG** Газовый клапан
- ⊕ Земля

3. INSTALLATION ET RACCORDEMENT DE LA CHAUDIERE

3.1 Généralités

L'installation et le raccordement gaz de la chaudière doivent être exécutés par un installateur qualifié conformément aux indications des normes en vigueur. Un robinet d'arrêt doit être prévu dans la canalisation en amont et à proximité de la chaudière.

Le raccordement électrique de la chaudière sera conforme aux prescriptions du règlement général sur les installations électriques.

3.2 Mise en place de la chaudière

Remarque : nous attirons l'attention sur les risques de corrosion des chaudières installées dans ou à proximité de locaux dont l'atmosphère peut être polluée par des composés chlorés ou fluorés.

A titre d'exemple : salons de coiffure, locaux industriels (solvants), machines frigorifiques, etc...

Dans ce cas nous ne saurions assurer la garantie.

La chaudière doit être installée en respectant un espace minimal de 5 cm à droite ou à gauche entre la chaudière et un éventuel meuble et 5 cm à l'arrière. Elle sera écartée de toute paroi inflammable.

3. УСТАНОВКА И ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОТЛА

3.1. Общие сведения

Установка и подключение газа к котлу должны производиться квалифицированным специалистом в соответствии с требованиями действующих стандартов. В системе подачи газа (на входе) и вблизи котла следует предусмотреть запорный вентиль.

Электрическое подключение котла должно быть выполнено в соответствии с общими правилами подключения электрических установок.

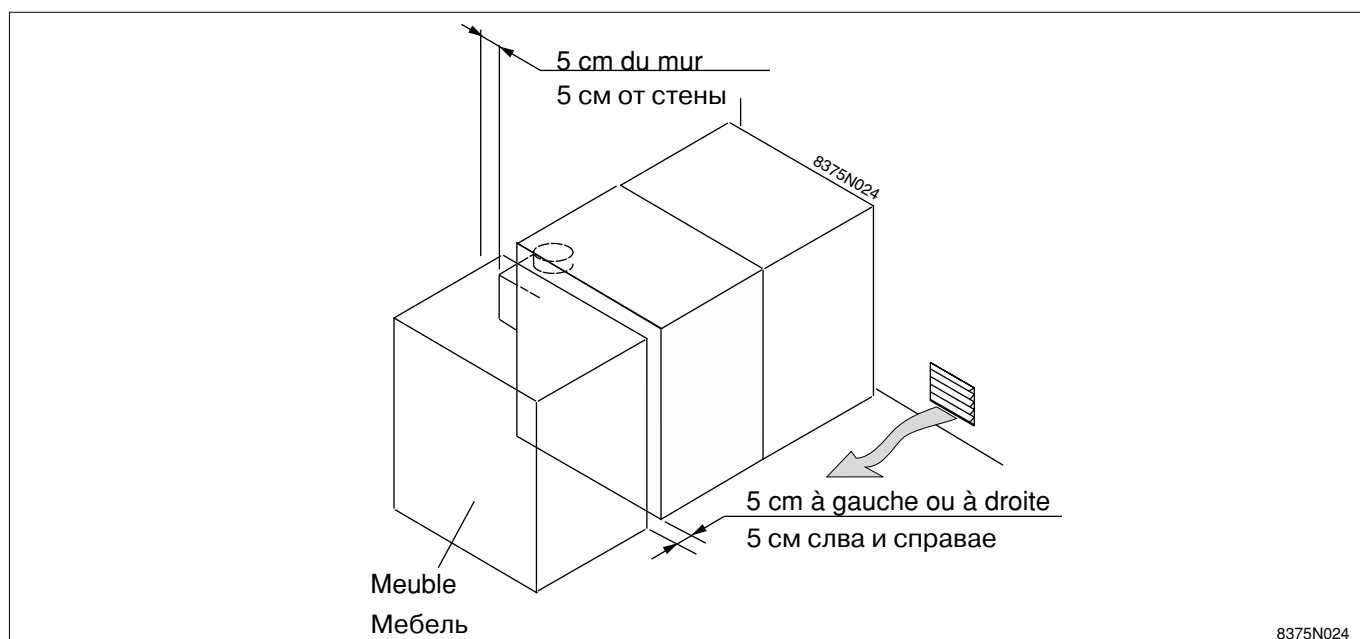
3.2. Установка котла в помещении

Примечание: Обращаем Ваше внимание на опасность коррозии в котлах, устанавливаемых внутри или вблизи помещений, атмосфера в которых может быть загрязнена хлор- или фторсодержащими соединениями.

В качестве примера: парикмахерские салоны, производственные помещения (растворители), холодильные установки и т.д.

На эти случаи гарантия не распространяется.

При размещении котла рядом с мебелью между котлом и мебелью, справа и слева, следует предусмотреть зазор не менее 5 см и такой же зазор, 5 см, сзади. Котел не должен соприкасаться с воспламеняющейся стенкой.



3.3 Raccordement hydraulique

Remarque importante : avant de raccorder la chaudière sur une installation ancienne, il est nécessaire de bien rincer cette dernière pour éviter de ramener des boues dans le corps de chauffe de la chaudière neuve. Dans le cas où la chaudière est installée au point haut de l'installation, il y a lieu de l'équiper d'un dispositif de manque d'eau ou de contrôle de la pression d'eau.

Les installations de chauffage doivent être conçues et réalisées de manière à empêcher le retour des eaux de circuits de chauffage ou des produits qui y sont introduits, vers le réseau d'eau potable situé en amont ; l'installation ne doit pas être en relation directe avec le réseau d'eau potable. Lorsque ces installations sont munies d'un système de remplissage pouvant être raccordé au réseau d'eau potable, elles comportent un dispositif de protection de type BC (disconnecteur à zone de pressions différentes non contrôlables).

3.3.1 Raccordement du départ et du retour du circuit de chauffage

Les tuyauteries départ et retour sont en 1". N'isoler les tuyauteries de départ et de retour chauffage qu'à partir de l'extérieur de l'habillage.

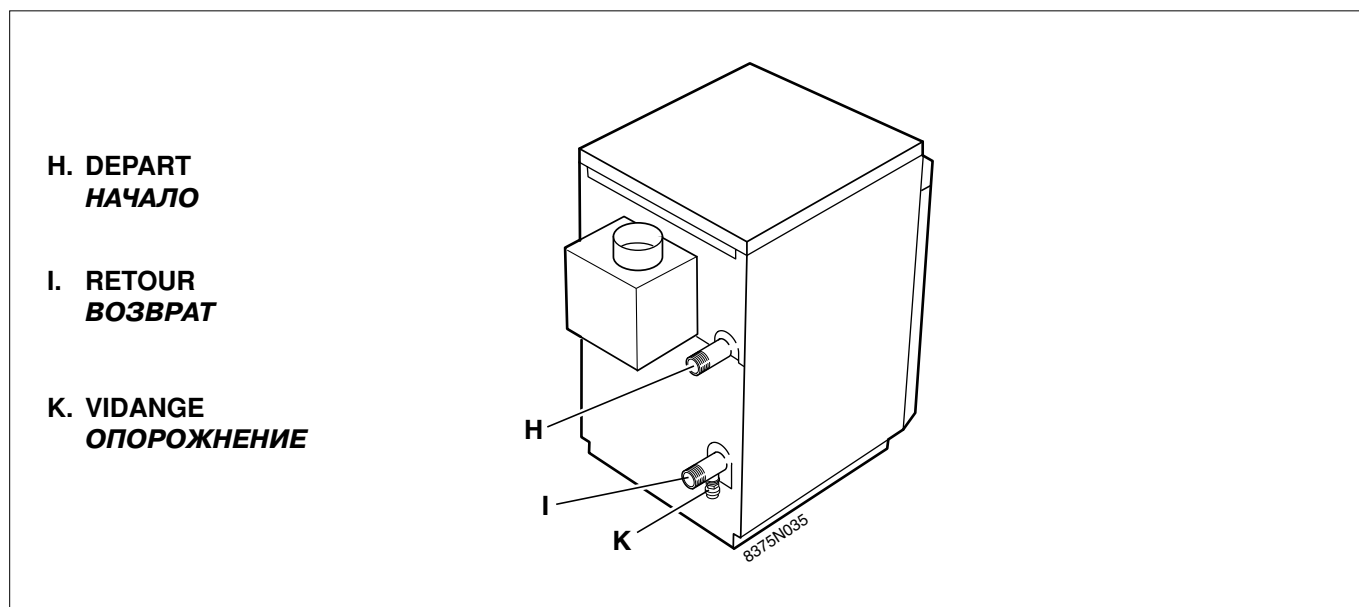
3.3. Гидравлическое подключение

Примечание: Прежде, чем подключить котел к старой системе, необходимо хорошо промыть ее для того, чтобы избежать скопления грязи в радиаторе нового котла. В случае если котел устанавливается в системы на значительной высоте, его следует снабдить устройством индикации отсутствия воды или устройством контроля давления воды.

Отопительные системы должны иметь такую конструкцию и конфигурацию, чтобы был невозможен возврат воды из отопительного контура или продуктов, которые в него залиты, в систему снабжения питьевой водой, находящуюся на входе; отопительная система не должна иметь прямого соединения с системой снабжения питьевой водой. Если отопительные системы снабжены устройством заполнения, которое может быть присоединено к системе снабжения питьевой водой, они имеют устройство защиты типа BC (автоматический выключатель с зоной неконтролируемых разных давлений).

3.3.1. Присоединение трубопроводы подачи и возврата из отопительной системы

Трубопроводы подачи и возврата имеют диаметр 1". Выполните изоляцию трубопроводов подачи и возврата системы отопления только с наружной стороны обшивки.



3.3.2 Raccordement de la vidange du circuit chauffage

La vidange peut être raccordée avec un tuyau flexible.

3.3.2. Присоединение шланга опорожнения отопительной системы

Подключить слив с помощью гибкого шланга.

3.4 Raccordement à une cheminée d'appartement

L'appareil doit être installé suivant les règles de l'art avec un tuyau étanche **en acier inox, aluminium ou en tôle émaillée** intérieurement, susceptible de résister aux gaz chauds de la combustion et aux condensations acides éventuelles. La disposition du tuyau permettra le drainage de ces éventuelles condensations.

Il doit être conforme aux normes existantes pour les tuyaux réservés à cet usage. Les tuyaux de raccordement standard en tôle sont à éviter.

Le tuyau de raccordement au conduit d'évacuation doit être aussi court que possible et sans réduction de diamètre.

Le tuyau doit être sur toute sa longueur d'une section qui ne soit pas inférieure à celle de la buse de la chaudière. Ce tuyau, qui doit pouvoir être démonté facilement, ne doit pas comporter de changement brusque de section.

Le conduit d'évacuation doit être entretenu en bon état, contrôlé et nettoyé au moins une fois par an.

3.4. Присоединение котла к квартирному дымоходу

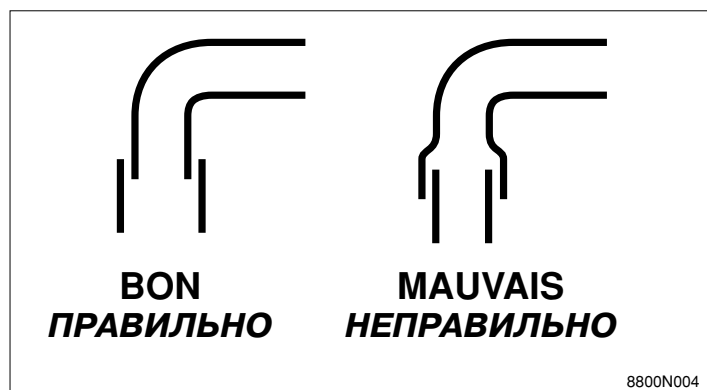
Установка аппарата должна производиться в соответствии с существующими правилами с применением герметичной трубы **из нержавеющей стали, алюминия или листового материала, покрытого изнутри эмалью**, устойчивой к горячим котельным газам и к возможному кислотному конденсату.

Установка осуществляется в соответствии с существующими стандартами для труб с подобным применением. Следует избегать стандартных труб из листового материала.

Труба для присоединения к трубе дымохода должна быть максимально короткой и без уменьшения диаметра.

Сечение трубы по всей ее длине не должно быть меньше сечения форсунки котла. Эта труба должна легко сниматься и не иметь резкого изменения сечения.

Дымоход должен поддерживаться в хорошем состоянии и не менее раза в год подлежит контролю и прочистке.



3.5 Raccordement à la canalisation gaz et pression d'utilisation

Se conformer aux prescriptions en vigueur.

Dans tous les cas, intercaler dans le raccordement gaz un robinet d'arrêt, bien positionné, fonctionnant normalement et accessible à l'utilisateur.

Un tuyau de 3/4" (21/27) pour l'alimentation gaz est en général suffisant (à vérifier).

La chaudière est réglée et scellée en usine pour le gaz naturel catégorie I₂ E+.

Valeurs de la pression d'alimentation de l'appareil :

- gaz type H, G 20 : 20 mbar,
- gaz type L, G 25 : 25 mbar.

3.5. Подключение к газопроводу и рабочее давление

Необходимо точно соблюдать существующие нормы и правила.

Во всех случаях требуется ввести в систему газопровода запорный вентиль, который должен быть правильно установлен, исправен и доступен для пользователя.

Для этого вполне подходит газовая труба 3/4" (21/27) (проверить).

Котел отрегулирован и проконтролирован на герметичность на заводе-изготовителе согласно требованиям для природного газа категории I₂E+.

Величины давления подачи газа в установку:

- газ типа H, G 20: 20 мбар,
- газ типа L, G 25: 25 мбар.

3.6 Raccordement électrique

Attention : le raccordement électrique doit être fait par un professionnel qualifié.

Le câblage électrique ayant été soigneusement contrôlé en usine, les connexions intérieures du tableau de commande ne doivent en aucun cas être modifiées.

Les raccordements électriques de la chaudière sont à effectuer selon les prescriptions des normes en vigueur en respectant les indications portées sur les schémas électriques livrés avec l'appareil et les directives données ci-dessous. L'appareil doit être alimenté par un circuit comportant un interrupteur omnipolaire à distance d'ouverture supérieure à 3 mm.

Tous les raccordements électriques s'effectuent sur les barrettes repérées situées sous le capot de protection du tableau de commande. Fixer les câbles à l'aide de l'arrêt de traction monté d'origine. Utiliser des câbles 3 fils de section 0,75 mm².

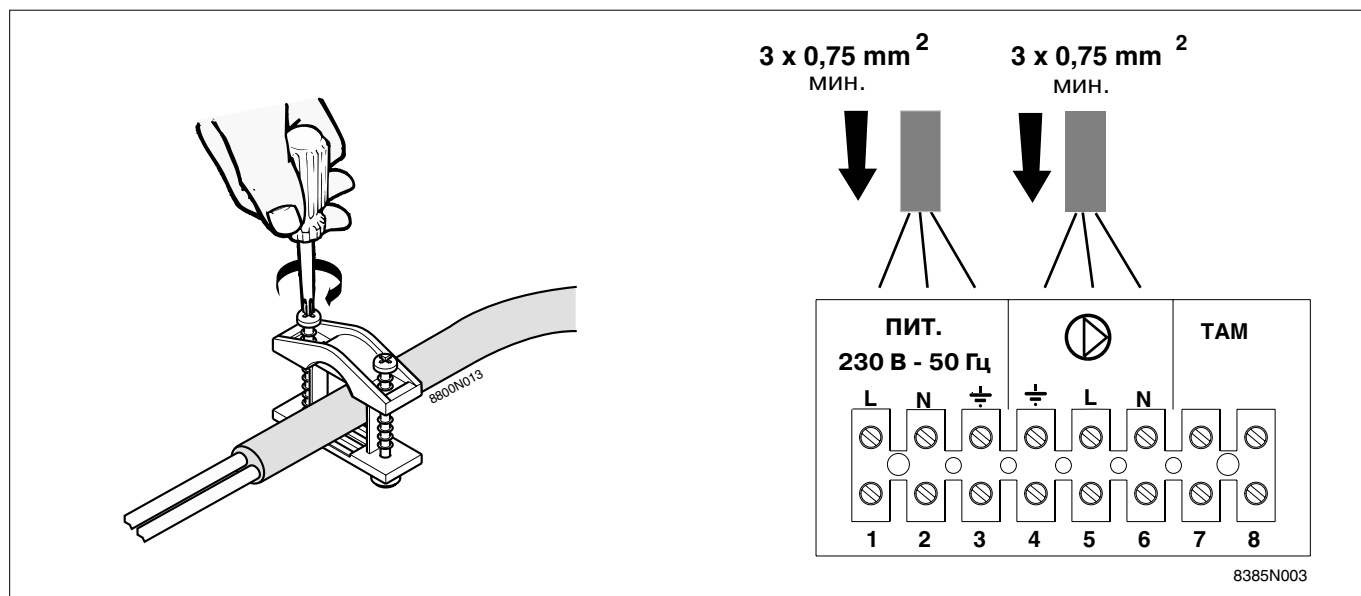
3.6. Электрические соединения

Внимание: Электрическое подключение должно производиться квалифицированным специалистом.

Ввиду того, что кабельные соединения подвергались тщательной проверке на заводе-изготовителе, внутренние соединения пульта управления не должны изменяться ни при каких обстоятельствах.

Электрические соединения котла должны выполняться в соответствии с предписаниями действующих стандартов и с соблюдением указаний на схемах, поставляемых вместе с аппаратом, а также приведенных ниже инструкций; питание аппарата должно осуществляться от сети, снабженной многополюсным выключателем с зазором включения не менее 3 мм.

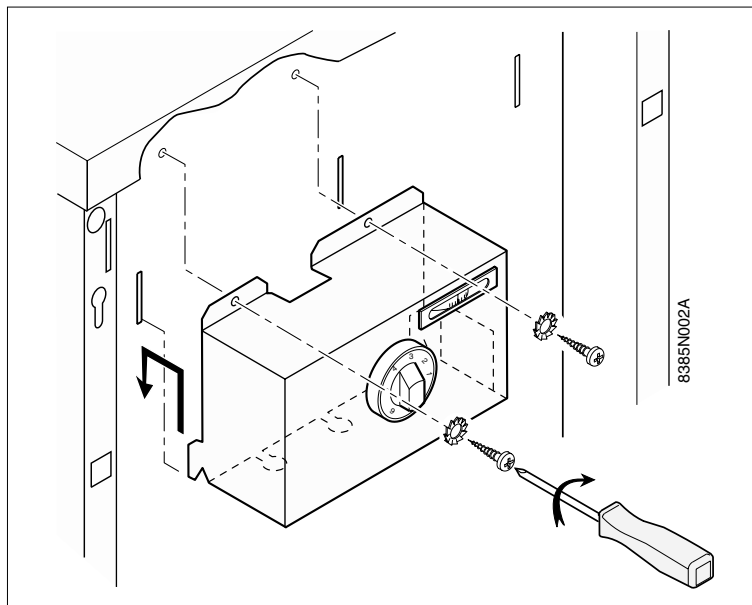
Все электрические соединения производятся на контактных накладках, расположенных под защитным кожухом пульта управления. Закрепите кабели с помощью входящего в комплект поставок ограничителя натяжения. Используйте трехжильные кабели сечением 0,75 мм².



Pour ouvrir le tableau :

- Mettre la chaudière hors tension,
- Ouvrir la porte et la décrocher,
- Ouvrir le capot du boîtier électrique fixé par 2 vis à tête + rondelles à dents.

IMPORTANT :
au remontage, veillez à remettre en place les 2 rondelles à dents pour assurer une parfaite mise à la masse.



Для того, чтобы открыть пульт управления:

- Отключите напряжение котла,
- Откройте дверцу и снимите ее,
- Откройте крышку коробки, прикрепленной с помощью двух крепежных винтов + зубчатых шайб.

ВАЖНО:
при сборке не забудьте установить на место обе зубчатые шайбы, которые должны обеспечить хорошее заземление на корпус.

4. PRESSIONS DE REGLAGE ET MARQUAGE DES INJECTEURS CALIBRES

- Gaz utilisés :

- G 20 type H : 35,9 MJ/Nm³ - 20 mbar,
- G 25 type L : 30,9 MJ/Nm³ - 25 mbar.

4. РЕГУЛИРОВАНИЕ ДАВЛЕНИЯ И МАРКИРОВКА ОТКАЛИБРОВАННЫХ ФОРСУНОК

- Используемые газы:

- G 20 тип H: 35,9 МДж/Нм³ - 20 мбар,
- G 25 тип L: 30,9 МДж/Нм³ - 25 мбар.

| DTG | | S 113 K | S 114 K | S 115 K | S 116 K | S 117 K | S 118 K |
|--|----------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Injecteurs brûleur Форсунки горелки | | 224 A | 224 A | 224 A | 224 A | 224 A | 220 A |
| Injecteur veilleuse Форсунка дежурной горелки | | 0,35 | | | | | |
| Diaphragme Диафрагма | ø (мм) | 5,5 | 7,6 | 8,0 | 8,0 | 9,0 | 9,5 |
| Pression nourrice gaz Давление подачи газа | H (G 20) | 16 | 16 | 16 | 16 | 15 | 15 |
| Pression nourrice gaz Давление подачи газа | L (G 25) | 20 | 20 | 20 | 20 | 19 | 19 |
| Débit gaz Расход газа | H (G 20) м ³ /ч | 1,830 | 2,804 | 3,650 | 4,338 | 5,015 | 5,702 |
| Débit gaz Расход газа | L (G 25) м ³ /ч | 1,945 | 2,981 | 3,880 | 4,611 | 5,331 | 6,061 |

Les débits sont donnés à 15°C -1013 mbar.

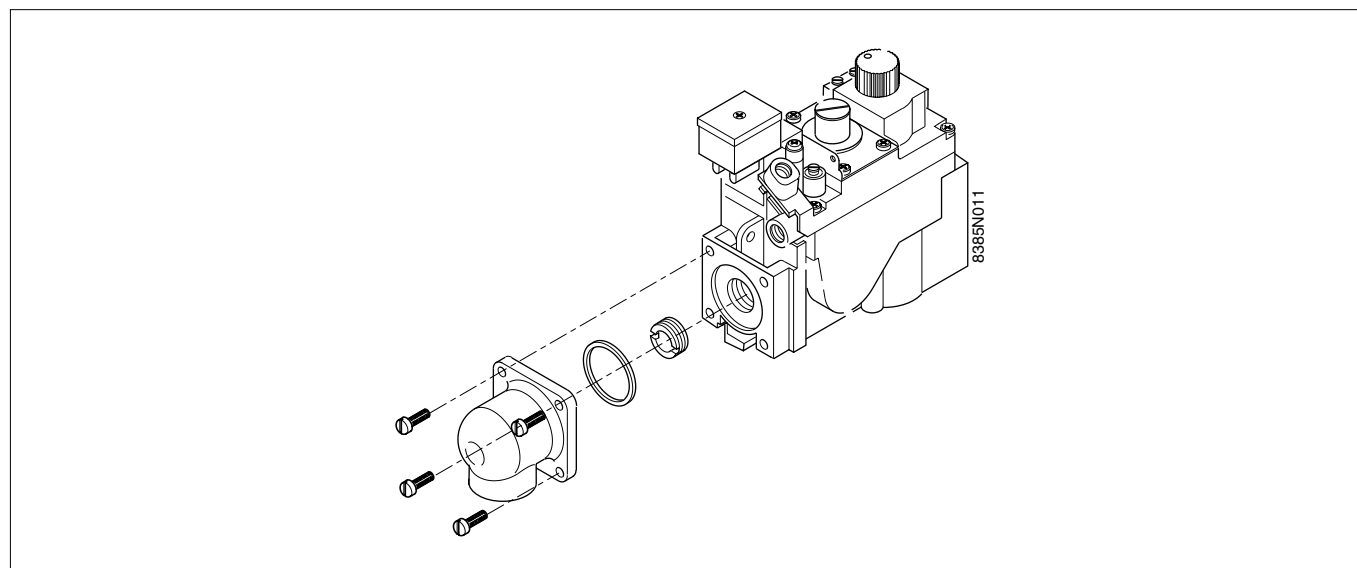
Расход приведен при 15°C - 1013 мбар.

Remarque : le bloc gaz est équipé d'un diaphragme vissé dans le filetage du bloc côté sortie gaz (voir schéma).

En cas de remplacement du bloc, il faut impérativement remettre en place le diaphragme (voir marquage dans le tableau ci-dessus).

Примечание: газовый блок снабжен диафрагмой, которая ввинчивается в резьбовое отверстие блока со стороны отвода газа (см. схему).

В случае замены блока обязательно верните на место диафрагму (см. маркировку в таблице выше).



5. MISE EN SERVICE

5.1 Remplissage de l'installation

La chaudière peut être remplie par le robinet de vidange.

5.2 Vérifications avant mise en service

Avant d'effectuer la mise en route de la chaudière, il y a lieu de vérifier les points suivants :

- Vérifier que l'appareil est bien réglé pour le type de gaz utilisé. La chaudière est livrée équipée au gaz naturel H (G 20),
- Vérifier la pression du gaz en amont de la chaudière :
 - effectuer la mesure sur la prise de pression amont (rep. 6) au bloc gaz après avoir retiré la vis
 - remettre la vis en place puis effectuer un contrôle d'étanchéité.
- Vérifier l'étanchéité des raccordements gaz et eau.

5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1. Заполнение установки

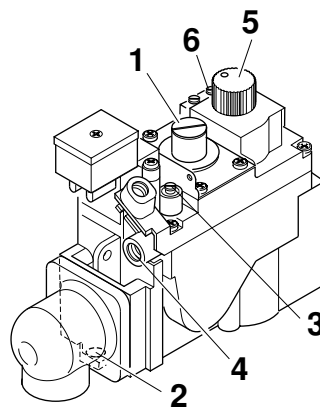
Котел может заполняться с помощью спускного крана.

5.2. Проверки перед вводом в эксплуатацию

Прежде чем осуществить запуск котла, необходимо проверить следующее:

- Убедитесь в том, что установка отрегулирована в соответствии с типом используемого газа. Котел поставляется в варианте для природного газа H (G 20).
- Проверьте давление подачи газа в котел:
 - выполните измерение с помощью датчика давления на входе (6) газового блока, предварительно выкрутить винт.
 - закрутите винт на место, затем выполните проверку герметичности.
- Проверьте герметичность подключения газа и воды.

1. Régulateur de pression
2. Raccordement thermocouple
3. Réglage débit veilleuse
4. Sortie veilleuse
5. Bouton de commande
6. Prise de pression amont



1. Регулятор давления
2. Термопара
3. Регулирование расхода дежурной горелки
4. Выход дежурной горелки
5. Кнопка управления
6. Датчик давления на входе

8375N016

5.3 Mise en route

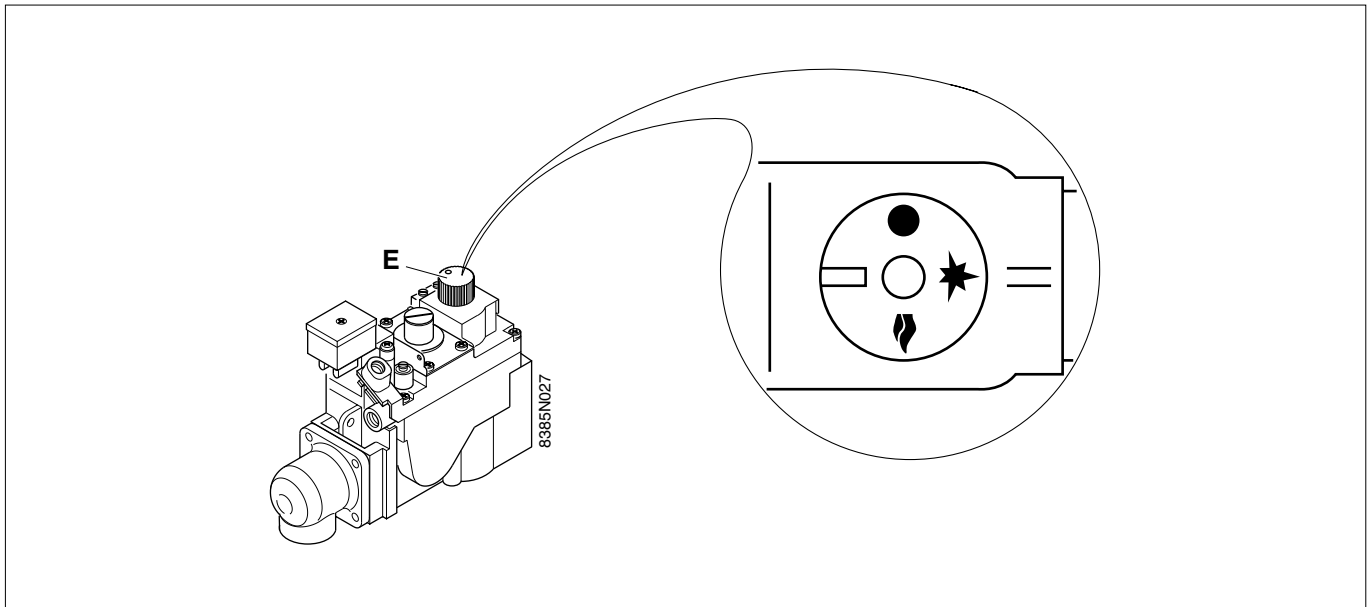
- Ouvrir le robinet de barrage gaz.
- Mettre la chaudière sous tension.
- **Allumage de la veilleuse :**

Bloc de sécurité

5.3. Запуск котла

- Откройте запорный вентиль газа.
- Включите электропитание котла.
- **Зажигание дежурной горелки:**

Блок защиты



- Enfoncer légèrement le bouton de commande **E** du bloc de régulation et le placer sur le repère ★, puis appuyer à fond dessus. La sortie de gaz vers la veilleuse est ouverte.
- Appuyer plusieurs fois sur le bouton de l'allumeur piézo-électrique.
- Lorsque la veilleuse s'allume, maintenir le bouton du bloc de régulation enfoncé quelques secondes jusqu'à ce que le thermocouple soit chaud. Relâcher le bouton du bloc.
- **Allumage du brûleur principal :**
 - Réglez les thermostats, régulation, de façon à ce qu'il se produise une demande de chaleur.
 - Placer le bouton de commande **E** du bloc sur 🔥. Le brûleur principal s'allume.
- **Position veilleuse :**

Pour ne laisser que la veilleuse allumée, ramener le bouton de commande **E** du bloc de régulation sur position ★.
- **Extinction :**
 - Ramener le bouton **E** du bloc de régulation sur la position ●. Le brûleur principal et la veilleuse s'éteignent. On ne peut rallumer la veilleuse que 30 secondes après.
- Без усилия нажмите кнопку управления **E** на блоке регулирования и установите ее на отметку ★, затем нажмите эту кнопку до упора. Подача газа к дежурной горелке открыта.
- Несколько раз нажмите кнопку пьезоэлектрического запальника.
- После зажигания дежурной горелки удержите кнопку блока регулирования нажатой в течение нескольких секунд до тех пор, пока не нагреется термopара. Затем отпустите кнопку блока.
- **Зажигание главной горелки:**
 - Отрегулируйте термореле в соответствии с требуемым уровнем отопления.
 - Установите кнопку управления **E** на блоке регулирования в положение 🔥. Главная горелка должна зажечься.
- **Положение дежурной горелки:**

Для того, чтобы горела только дежурная горелка, верните кнопку управления **E** блока в положение ★.
- **Выключение горелок:**

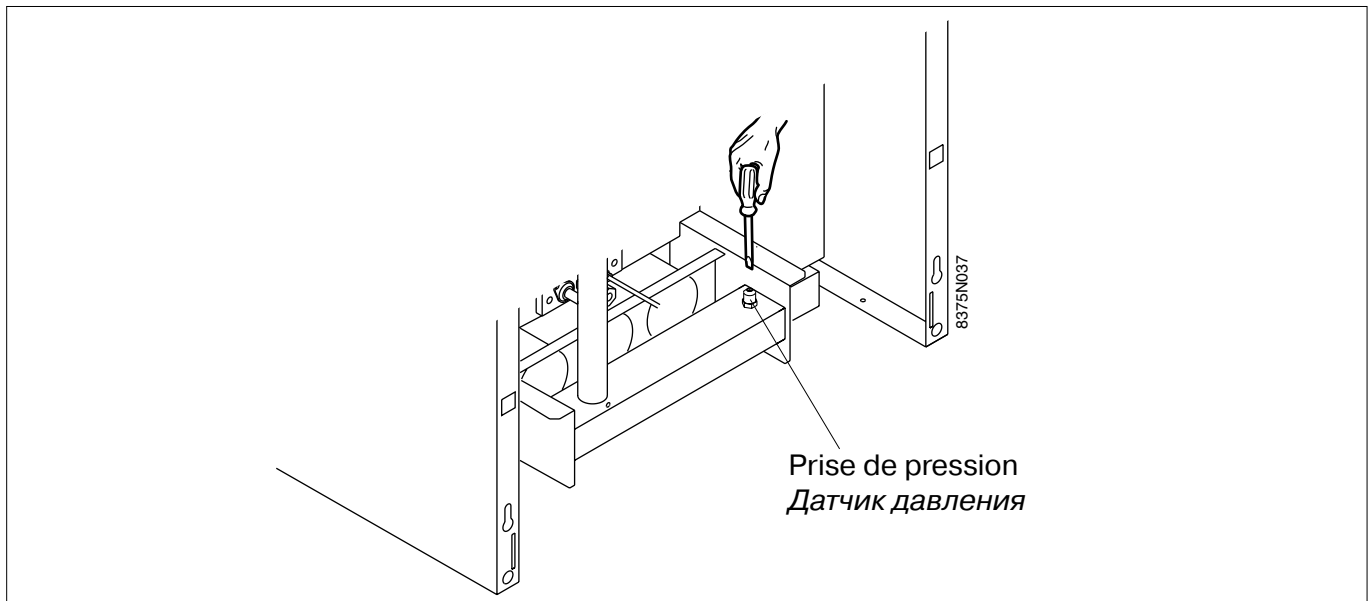
Установите кнопку **E** блока регулирования в положение ●. Обе горелки, главная и дежурная, должны погаснуть. Дежурную горелку можно включать снова только через 30 сек.

5.4 Vérifications et réglages après mise en route

5.4.1 Contrôle du débit de gaz

5.4. Проверки и регулирование после запуска

5.4.1. Контроль расхода газа



- Dévisser de quelques tours la petite vis à l'intérieur de la prise de pression de la nourrice.
- Brancher un manomètre sur la prise de pression et vérifier que la pression correspond bien à celle indiquée au chapitre 4.
- Ne pas omettre de refermer la vis de la prise de pression.
- Refaire un contrôle d'étanchéité.

5.4.2 Contrôle de la sécurité du brûleur

Provoquer une coupure de gaz en fermant le robinet d'arrêt. Vérifier la réaction du système de sécurité (déclat sur le bloc de régulation).

- Выкрутите за несколько оборотов маленький винт внутри датчика давления распределителя.
- Подключите к датчику давления манометр и убедитесь, что давление соответствует давлению, указанному в главе 4.
- Не забудьте снова закрутить винт датчика давления.
- Повторите проверку герметичности.

5.4.2. Контроль безопасности горелки

Вызовите отключение подачи газа, перекрыв запорный вентиль. Проверьте реакцию системы безопасности (защелка на блоке регулирования).

6. MAINTENANCE

6.1 Entretien

6.1.1 Corps de chauffe

Le nettoyage du corps de chauffe doit être effectué régulièrement pour assurer un bon rendement. Il est conseillé de le faire 1 fois par an.

S'il est nécessaire de ramoner le corps de chauffe, démonter en plus le tiroir brûleur pour éviter que des saletés ne viennent obturer les orifices de flamme (voir § 6.1.2.).

Pour démonter l'antirefouleur, procéder comme suit :

6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

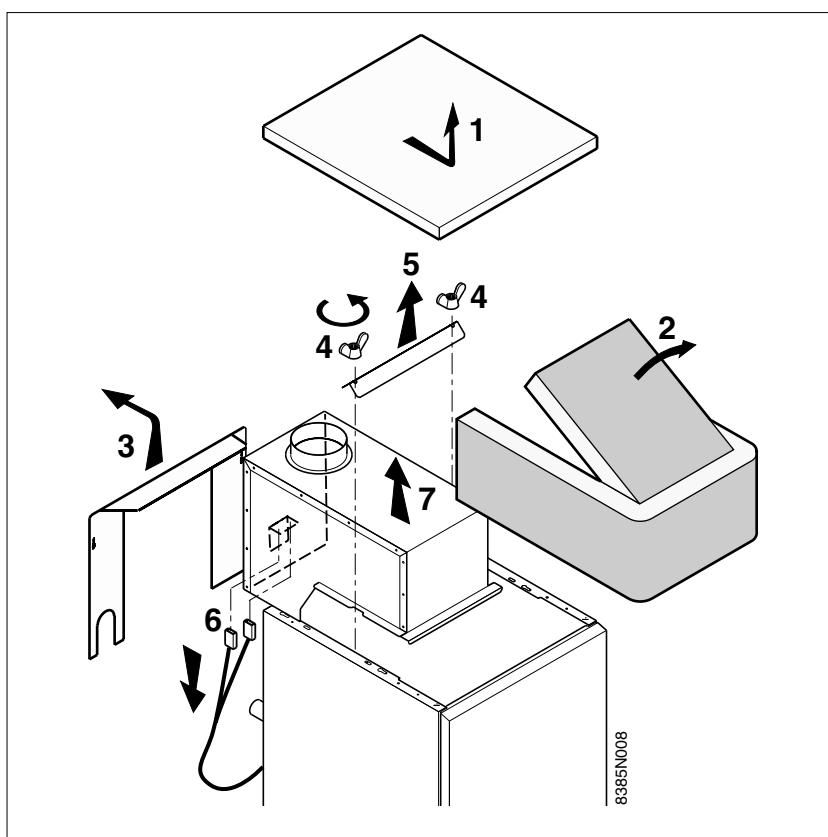
6.1. Технический уход

6.1.1. Радиатор

Для обеспечения высокого к.п.д. следует регулярно производить чистку радиатора. Рекомендуется выполнять ее 1 раз в год.

Если есть необходимость в чистке радиатора, наряду с остальным оборудованием снимите золотник горелки, для того чтобы избежать забивания отверстия для пламени (см. п. 6.1.2.).

Для того чтобы снять антинагнетатель, выполните следующие операции:



- Retirer le chapiteau **1**,
- Retirer le tuyau de fumée,
- Retirer l'isolacion **2**,
- Retirer le panneau arriere **3**,
- Dévisser les 2 écrous **4** de fixation de la traverse **5**,
- Oter la traverse **5**,
- Débrancher les 2 connecteurs du thermostat anti-débordement de fumées **6**.
- Retirer l'antirefouleur **7**.

Pour le remontage, procéder en sens inverse.

- Снимите крышку **1**.
- Снимите дымовую трубу.
- Снимите изоляцию **2**.
- Снимите заднюю панель **3**.
- Отвинтите обе гайки **4** крепления перемычки **5**.
- Снимите перемычку **5**.
- Отсоедините оба вывода защитного датчика дыма **6**.
- Снимите антинагнетатель **7**.

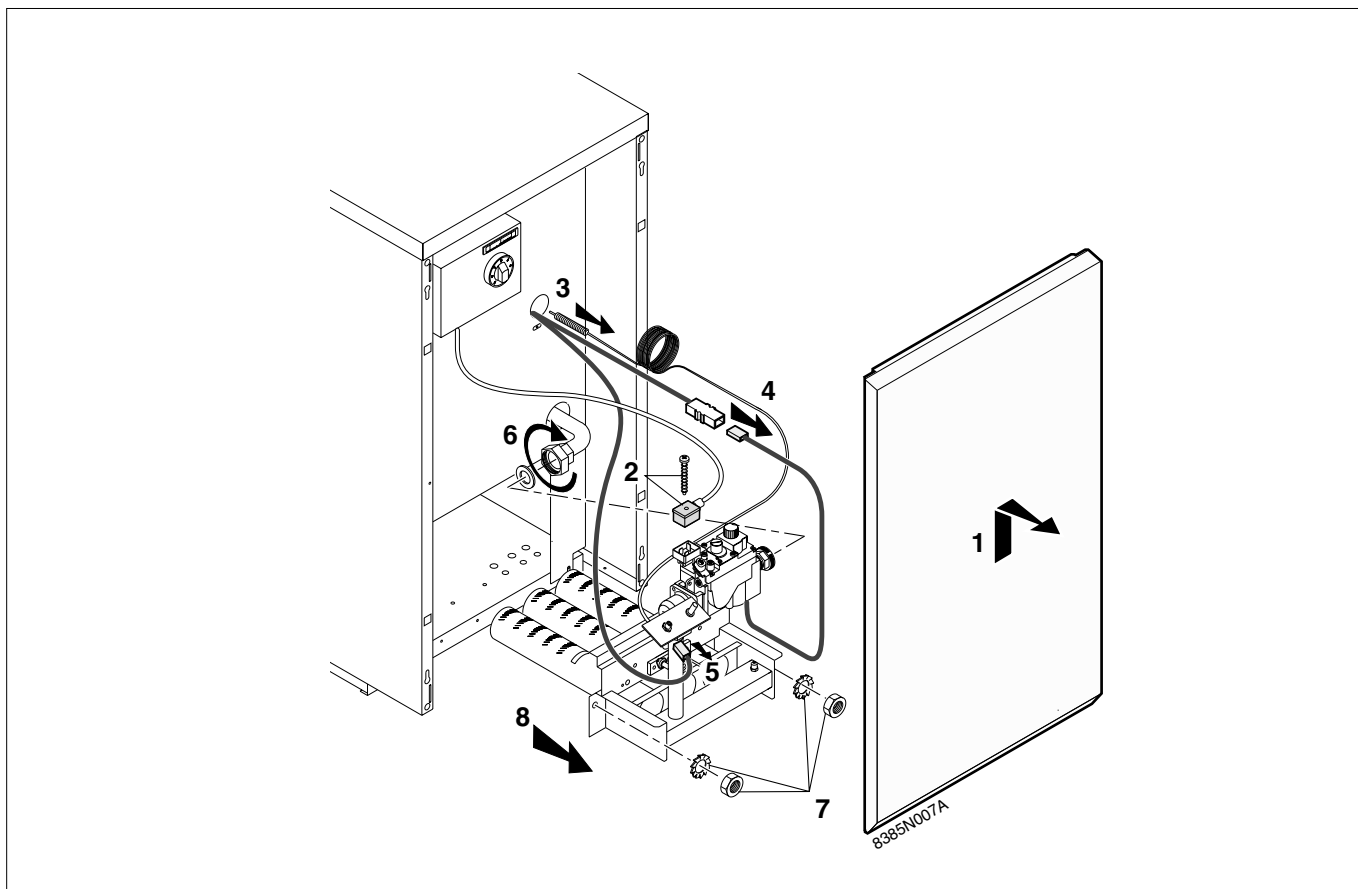
Для сборки выполните указанные действия в обратном порядке.

6.1.2. Brûleur

Pour le démontage du brûleur, procéder comme suit :

6.1.2. Горелка

Для демонтажа горелки действуйте следующим образом:



- Couper l'alimentation électrique de la chaudière,
- Couper l'alimentation gaz,
- Retirer la porte **1** de la chaudière,
- Retirer le connecteur de la vanne gaz **2** (fixé par 1 vis),
- Retirer le bulbe du thermostat de sécurité **3**,
- Débrancher le fil **4** venant de la vanne,
- Débrancher le fil **5** venant du thermostat de sécurité,
- Dévisser le raccord union **6**,
- Dévisser les 2 écrous **7**,
- Sortir le tiroir brûleur **8**.

Après le remontage, faire un contrôle d'étanchéité.

6.1.3. Surfaces peintes

Les surfaces peintes se nettoient à l'eau savonneuse tiède ou froide. Les essuyer avec un chiffon ou une éponge humide.

- Отключите электропитание котла.
- Отключите питание газом.
- Снимите дверцу **1** котла.
- Удалите соединитель газового вентиля **2** (прикрепленный **1** винтом).
- Снимите термочувствительный элемент термореле безопасности **3**.
- Отсоедините провод **4**, идущий от вентиля.
- Отсоедините провод **5**, идущий от термореле безопасности.
- Отвинтите штуцерное соединение с накладной гайкой **6**.
- Отвинтите обе гайки **7**.
- Извлеките золотник горелки **8**.

После сборки проверьте герметичность соединений.

6.1.3. Окрашенные поверхности

Для окрашенных поверхностей следует использовать теплую или холодную мыльную воду. Протрите поверхность влажной тряпкой или губкой.

6.2 Incidents et remèdes

| Symptomes | Causes probables | Remèdes |
|--|---|---|
| La veilleuse ne s'allume pas | <ul style="list-style-type: none"> - Vis de réglage du bloc fermée - Arrivée gaz principale coupée - Pas d'étincelle - Injecteur bouché - Mauvaise purge du circuit gaz | <ul style="list-style-type: none"> - Desserrer la vis de réglage de débit veilleuse sur le bloc - Vérifier la pression amont - Mettre la chaudière sous tension - Vérifier l'allumeur + électrode - Démonter l'injecteur - Refaire la purge |
| La veilleuse s'éteint quand on relâche le bouton du bloc ou la veilleuse s'est éteinte après fonctionnement normal | <ul style="list-style-type: none"> - Chaudière en surchauffe - Thermostat de sécurité a déclenché - Thermocouple mal placé - Thermocouple cassé - Mauvais contact sur le circuit du thermocouple - Débit veilleuse insuffisant - Bloc gaz défectueux - Le thermostat anti-débordement de fumées a déclenché | <ul style="list-style-type: none"> - Remédier à la cause de surchauffe - Le réarmer - Replacer la pointe du thermocouple dans la flamme - Le changer - Nettoyer les contacts - Régler le débit, vérifier la pression amont et le diamètre injecteur - Le changer - Attendre le refroidissement du thermostat et vérifier le tirage de la cheminée. Nous attirons votre attention sur la gravité d'interventions intempestives sur le dispositif de contrôle d'évacuation des produits de combustion : il faut remédier au défaut d'évacuation en améliorant les conditions de tirage de la cheminée. En cas de défaillance du thermostat, il doit impérativement être remplacé par une pièce préconisée dans notre "liste Pièces de rechange". Sa position ne doit pas être modifiée, elle est définie par les 2 bossages de l'équerre de fixation qui sont positionnés dans 2 trous de l'antirefouleur. Le thermostat ne doit pas être mis hors service. |
| La veilleuse reste allumée, mais le brûleur principal ne s'allume pas | <ul style="list-style-type: none"> - Pas de demande de chauffage - Bloc non alimenté en courant | <ul style="list-style-type: none"> - Régler thermostat et régulation pour créer une demande de chauffage - Vérifier l'alimentation électrique de la chaudière - Vérifier la bonne marche des thermostats |
| Le brûleur principal s'allume, mais à puissance réduite | <ul style="list-style-type: none"> - Pression amont trop faible - Filtre encrassé - Bloc gaz défectueux - Injecteurs ou diaphragme inadaptés (voir tableau § 4) | <ul style="list-style-type: none"> - Revoir l'alimentation en gaz - Nettoyer le filtre - Le changer - Les vérifier |
| Corps fonte encrassé (côté foyer) | <ul style="list-style-type: none"> - Pression amont trop élevée - Brûleur encrassé - Aération de la chaufferie insuffisante ou mal placée | <ul style="list-style-type: none"> - Revoir l'alimentation en gaz - Nettoyer le brûleur - Agrandir les aérations, caréner les bouches d'aération |
| Chaudière bruyante | <ul style="list-style-type: none"> - Mauvaise purge - Corps entartré - Injecteurs inadaptés (sifflements) | <ul style="list-style-type: none"> - Purger correctement - Détartrer le circuit chauffage - Vérifier les injecteurs |
| Chaudière trop chaude ou trop froide par rapport à la demande de la régulation | <ul style="list-style-type: none"> - Réglage du thermostat chaudière inadapté | <ul style="list-style-type: none"> - Régler le thermostat de chaudière (à fond si régulation extérieure). |

7. VUES ECLATEES ET LISTE DES PIECES DE RECHANGE

6.2 Неполадки и способы их устранения

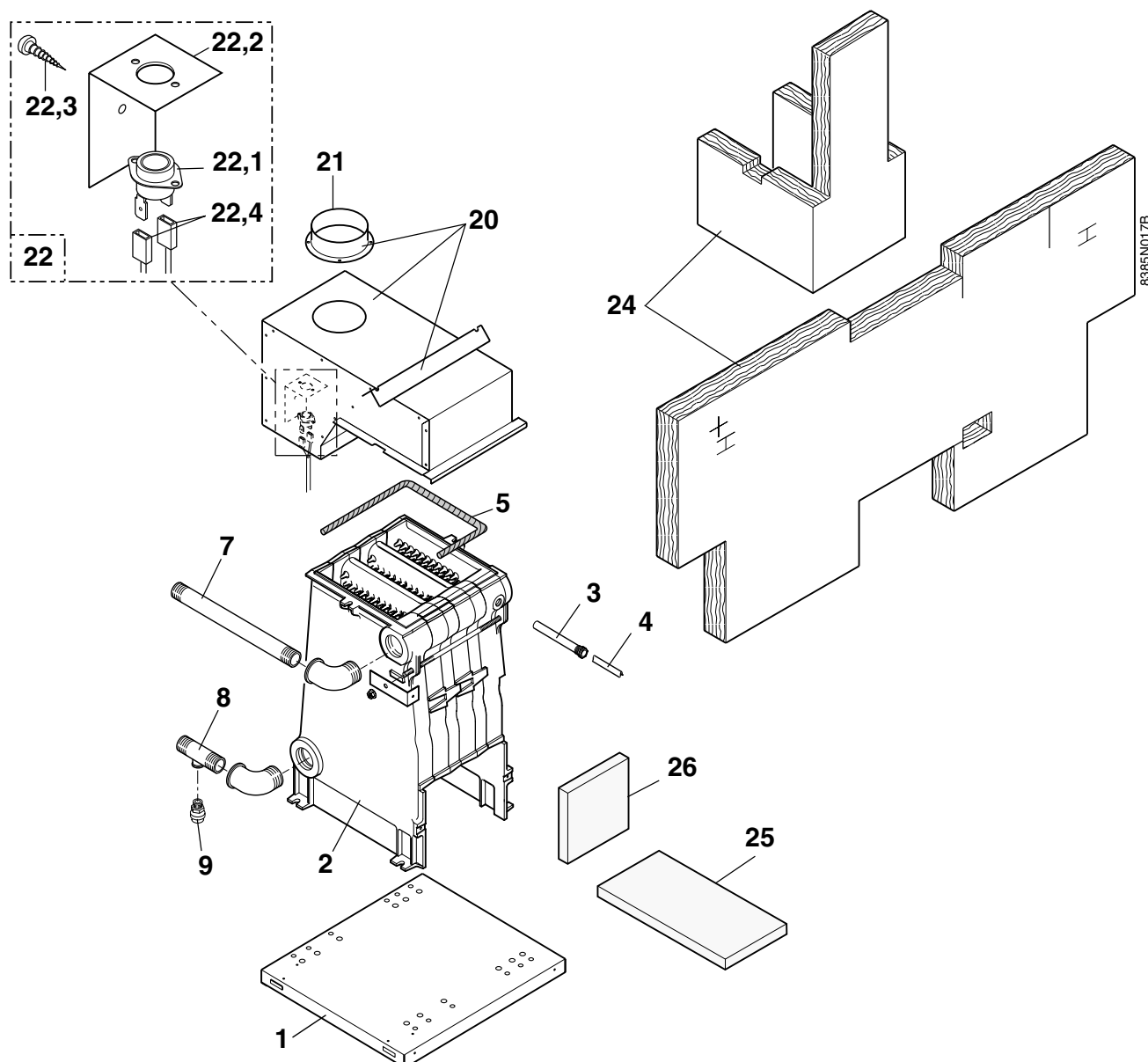
| Признаки неполадки | Возможные причины | Способы устранения |
|--|---|--|
| Не зажигается дежурная горелка | <ul style="list-style-type: none"> - Завернут регулировочный винт блока - Перекрыта подача основного газа - Нет искры - Форсунка забита грязью - Плохо прочищена газовая система | <ul style="list-style-type: none"> - Ослабить регулировочный винт расхода дежурной горелки блока - Проверить давление на входе - Включить электропитание котла - Проверить запальник и электрод - Демонтировать форсунку - Произвести прочистку |
| <p>При отпускании кнопки блока дежурная горелка гаснет или</p> <p>дежурная горелка погасла после нормальной работы</p> | <ul style="list-style-type: none"> - Котел перегрелся - Сработало защитное термореле - Неправильно установлена термопара - Термопара вышла из строя - Плохой контакт в цепи термопары - Недостаточное давление газа на дежурной горелке - Газовый блок неисправен - Сработал защитный датчик дыма | <ul style="list-style-type: none"> - Устранить причину перегрева - Вернуть реле в исходное положение - Переместить контакт термопары в пламя - Заменить термопару - Прочистить контакты - Отрегулировать расход, проверить давление в газопроводе и диаметр форсунки - Заменить газовый блок - Подождать охлаждения термореле и проверить тягу в дымоходе <p>Обращаем Ваше внимание на опасность несвоевременных вмешательств в работу устройства контроля за удалением продуктов сгорания: при отсутствии их выведения следует улучшить условия тяги в дымоходе. При неполадках в работе термодатчика его в обязательном порядке следует заменить новым из перечня запчастей изготовителя. Запещается изменять расположение датчика, оно определено 2 выступами крепежного уголка, которые вставлены в 2 отверстия на антинагнетателе. Термодатчик не должен отключаться.</p> |
| Дежурная горелка горит, но главная горелка не зажигается. | <ul style="list-style-type: none"> - Не задан требуемый уровень отопления. - На блок не поступает ток | <ul style="list-style-type: none"> - Отрегулировать термодатчик исходя из требуемого уровня отопления - Проверить электропитание котла - Проверить правильность работы термореле |
| Главная горелка горит, но ее мощность недостаточна | <ul style="list-style-type: none"> - Слишком низкое давление на входе - Фильтр забит грязью - Неисправен газовый блок - Неправильно отрегулированы форсунки или диафрагма (см. таблицу п.4) | <ul style="list-style-type: none"> - Проверить газоснабжение - Прочистить фильтр - Заменить - Проверить |
| Чугунный радиатор забит грязью (со стороны топки) | <ul style="list-style-type: none"> - Слишком высокое давление на входе - Горелка забита грязью - Недостаточная, или неправильно размещенная вентиляция в котельной | <ul style="list-style-type: none"> - Проверить газоснабжение - Прочистить горелку - Улучшить вентиляцию, изменить конфигурацию вентиляционных отверстий |
| Котел шумит | <ul style="list-style-type: none"> - Плохая прочистка - В радиаторе отложился котельный камень - Неправильно отрегулированы форсунки (свистят) | <ul style="list-style-type: none"> - Правильно выполнить прочистку - Удалить котельный камень из отопительной системы - Проверить форсунки |
| Котел слишком горячий или слишком холодный по сравнению с требованием системы регулирования | <ul style="list-style-type: none"> - Неправильно отрегулировано термореле котла | <ul style="list-style-type: none"> - Отрегулировать термореле котла (полностью в случае внешнего регулирования) |

7. ВИД КОТЛА С ДЕТАЛИРОВКОЙ И ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

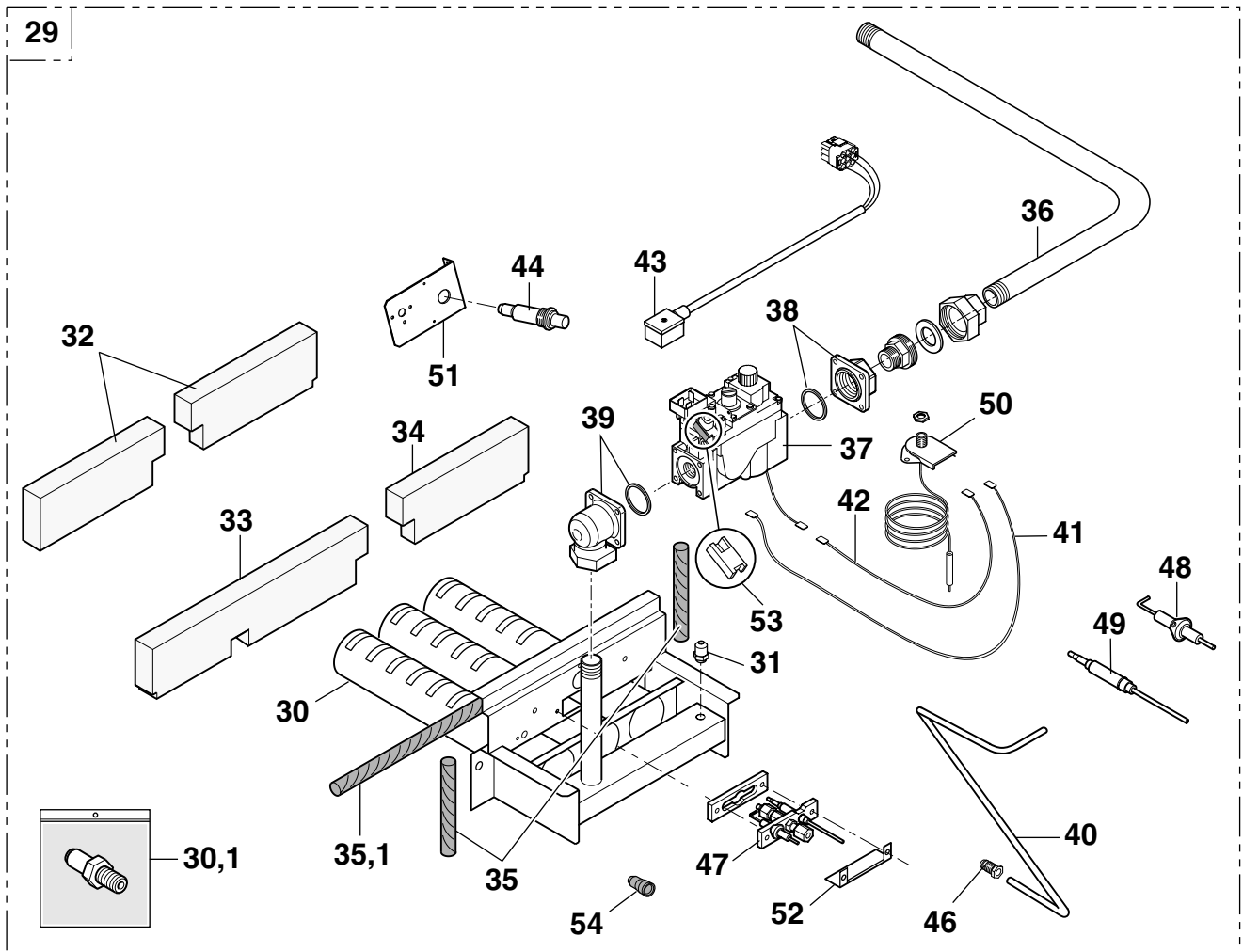
Pièces de rechange/Запасные части ————— DTG S 110 K

Remarque : pour commander une pièce de rechange, il est indispensable d'indiquer le numéro de code figurant sur la liste, en face du repère de la pièce désirée.
Примечание: при заказе запасных частей следует указать шифр, находящийся в перечне напротив номера позиции нужной запасной части.

CORPS DE CHAUDIERE + ANTIREFOULEUR РАДИАТОР + АНТИНАГНЕТАТЕЛЬ

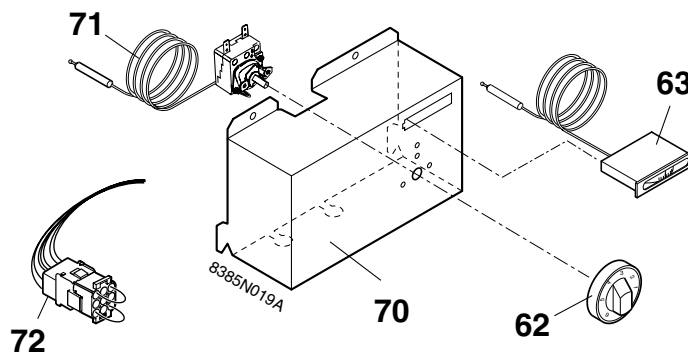


LIGNE GAZ
ГАЗОВАЯ СИСТЕМА

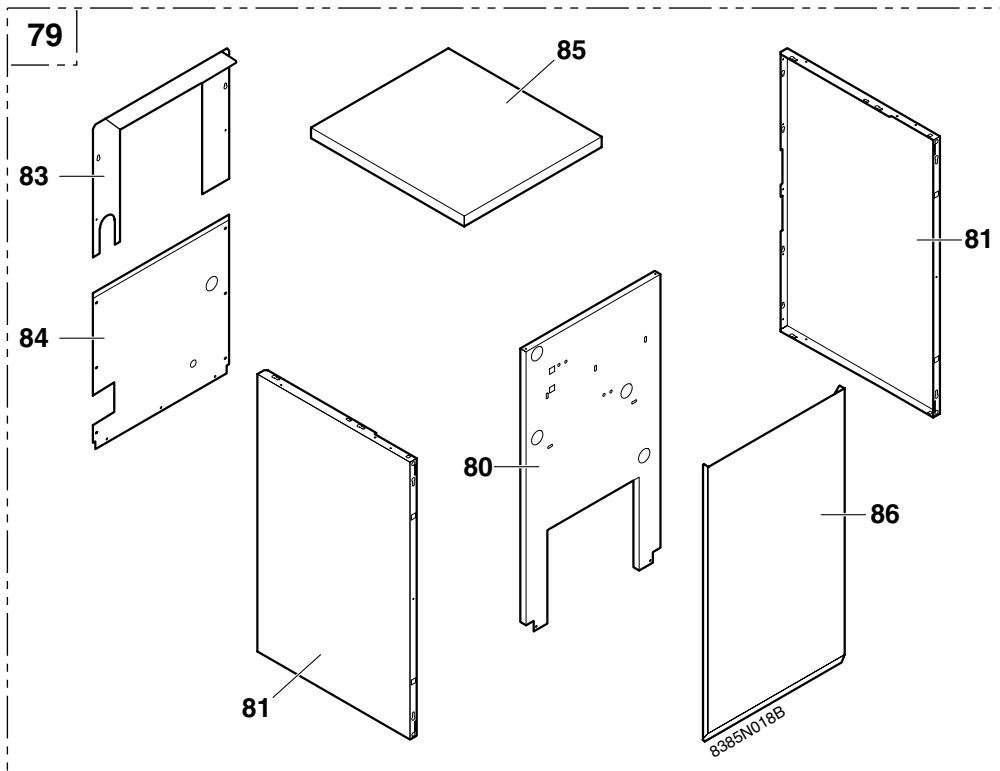


8385N016A

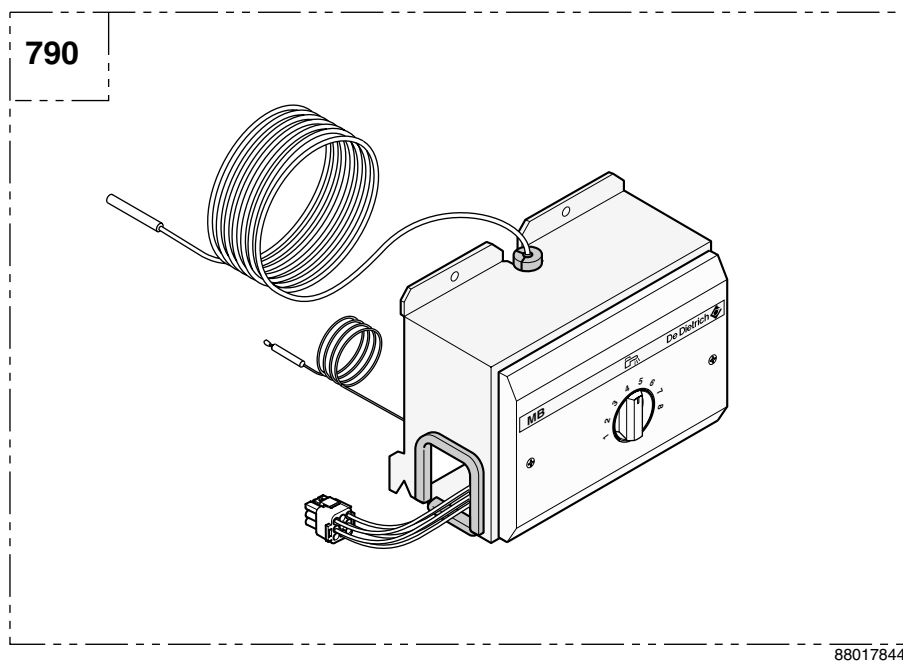
BOITIER ELECTRIQUE
КОРОБКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ВЫВОДОВ



НАБИЛЛАЖЕ ОБШИВКА



OPTION ВАРИАНТ ПОСТАВКИ



DTG S 110 K

| Rep Поз. | Code n° Шифр | DESIGNATION НАИМЕНОВАНИЕ | Rep Поз. | Code n° Шифр | DESIGNATION НАИМЕНОВАНИЕ |
|-------------|-----------------|---|-------------|-----------------|--|
| | | CORPS DE CHAUDIERE КОРПУС КОТЛА | 25 | 9755-0515 | Isolation sous brûleur 5 éléments <i>Изоляция под горелкой 5 элементов</i> |
| 1 | 8375-8909 | Socle complet 3 éléments <i>Основание в сборе 3 элемента</i> | 25 | 9755-0516 | Isolation sous brûleur 6 éléments <i>Изоляция под горелкой 6 элементов</i> |
| 1 | 8375-8910 | Socle complet 4 éléments <i>Основание в сборе 4 элемента</i> | 25 | 9755-0517 | Isolation sous brûleur 7 éléments <i>Изоляция под горелкой 7 элементов</i> |
| 1 | 8375-8911 | Socle complet 5 éléments <i>Основание в сборе 5 элементов</i> | 25 | 9755-0518 | Isolation sous brûleur 8 éléments <i>Изоляция под горелкой 8 элементов</i> |
| 1 | 8375-8912 | Socle complet 6 éléments <i>Основание в сборе 6 элементов</i> | 26 | 9422-9214 | Isolation arrière foyer 3 éléments <i>Изоляция позади топки 3 элемента</i> |
| 1 | 8375-8913 | Socle complet 7 éléments <i>Основание в сборе 7 элементов</i> | 26 | 9422-9215 | Isolation arrière foyer 4 éléments <i>Изоляция позади топки 4 элемента</i> |
| 1 | 8375-8914 | Socle complet 8 éléments <i>Основание в сборе 8 элементов</i> | 26 | 9422-9216 | Isolation arrière foyer 5 éléments <i>Изоляция позади топки 5 элементов</i> |
| 2 | 8385-8900 | Corps de chaudière assemblé 3 éléments <i>Корпус котла в сборе 3 элемента</i> | 26 | 9422-9217 | Isolation arrière foyer 6 éléments <i>Изоляция позади топки 6 элементов</i> |
| 2 | 8385-8901 | Corps de chaudière assemblé 4 éléments <i>Корпус котла в сборе 4 элемента</i> | 26 | 9422-9218 | Isolation arrière foyer 7 éléments <i>Изоляция позади топки 7 элементов</i> |
| 2 | 8385-8902 | Corps de chaudière assemblé 5 éléments <i>Корпус котла в сборе 5 элементов</i> | 26 | 9422-9219 | Isolation arrière foyer 8 éléments <i>Изоляция позади топки 8 элементов</i> |
| 2 | 8385-8903 | Corps de chaudière assemblé 6 éléments <i>Корпус котла в сборе 6 элементов</i> | | | |
| 2 | 8385-8904 | Corps de chaudière assemblé 7 éléments <i>Корпус котла в сборе 7 элементов</i> | | | LIGNE GAZ ТРУБОПРОВОД ПОДАЧИ ГАЗА |
| 2 | 8385-8905 | Corps de chaudière assemblé 8 éléments <i>Корпус котла в сборе 8 элементов</i> | 29 | 8385-8918 | Circuit gaz complet 3 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 3 элемента</i> |
| 3 | 9536-5611 | Doigt de gant 1/2" Гильза 1/2" | 29 | 8385-8919 | Circuit gaz complet 4 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 4 элемента</i> |
| 4 | 9536-5613 | Séparateur pour doigt de gant <i>Сепаратор для гильзы</i> | 29 | 8385-8920 | Circuit gaz complet 5 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 5 элементов</i> |
| 5 | 9504-6128 | Joint ø 10 <i>Уплотнение ø 10</i> | 29 | 8385-8921 | Circuit gaz complet 6 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 6 элементов</i> |
| 7 | 9754-9595 | Tube de départ <i>Труба подачи</i> | 29 | 8385-8922 | Circuit gaz complet 7 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 7 элементов</i> |
| 8 | 9754-9596 | Tube de retour <i>Труба на возврате</i> | 29 | 8385-8923 | Circuit gaz complet 8 éléments <i>Схема циркуляция газа в сборе 8 элементов</i> |
| 9 | 9490-2077 | Robinet de vidange 1/2" + têteine <i>Сливной кран 1/2" + заглушка</i> | 30 | 8385-8930 | Tiroir brûleur FURIGAS 3 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 3 элемента</i> |
| | | | 30 | 8385-8931 | Tiroir brûleur FURIGAS 4 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 4 элемента</i> |
| | | ANTIREFOULEUR АНТИНАГНЕТАТЕЛЬ | 30 | 8385-8932 | Tiroir brûleur FURIGAS 5 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 5 элементов</i> |
| 20 | 8385-8906 | Antirefouleur complet 3 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 3 элемента</i> | 30 | 8385-8933 | Tiroir brûleur FURIGAS 6 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 6 элементов</i> |
| 20 | 8385-8907 | Antirefouleur complet 4 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 4 элемента</i> | 30 | 8385-8934 | Tiroir brûleur FURIGAS 7 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 7 элементов</i> |
| 20 | 8385-8908 | Antirefouleur complet 5 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 5 элемента</i> | 30 | 8385-8935 | Tiroir brûleur FURIGAS 8 éléments <i>Золотник горелки FURIGAS 8 элементов</i> |
| 20 | 8385-8909 | Antirefouleur complet 6 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 6 элемента</i> | 30,1 | 9758-0317 | Injecteurs 224A pour le gaz naturel <i>Набор инжекторов 224A для природного газа</i> |
| 20 | 8385-8910 | Antirefouleur complet 7 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 7 элемента</i> | 30,1 | 9758-5109 | Injecteurs 220A pour le propane <i>Набор инжекторов 220A для пропана</i> |
| 20 | 8385-8911 | Antirefouleur complet 8 éléments <i>Антинагнетатель в сборе 8 элемента</i> | 31 | 9536-0220 | Prise de pression <i>Датчик давления</i> |
| 21 | 9758-1501 | Buse de fumée ø 111 (3 éléments) <i>Патрубок дымоотвода ø 111 (3 элемента)</i> | 32 | 9755-0289 | Isolation tiroir brûleur 3 éléments <i>Изоляция Золотник горелки 3 элементов</i> |
| 21 | 9758-1502 | Buse de fumée ø 130 (4 éléments) <i>Патрубок дымоотвода ø 130 (4 элемента)</i> | 33 | 9755-0283 | Isolation gauche tiroir brûleur 4 éléments <i>Изоляция левая Золотник горелки 4 элементов</i> |
| 21 | 9758-1503 | Buse de fumée ø 150 (5, 6, 7, 8 éléments) <i>Патрубок дымоотвода ø 150 (5, 6, 7, 8 элементов)</i> | 33 | 9755-0284 | Isolation gauche tiroir brûleur 5 éléments <i>Изоляция левая Золотник горелки 5 элементов</i> |
| 22 | 8375-8798 | Thermostat antirefouleur complet <i>Термореле антинагнетателя в сборе</i> | 33 | 9755-0285 | Isolation gauche tiroir brûleur 6, 7 éléments <i>Изоляция левая Золотник горелки 6, 7 элементов</i> |
| 22,1 | 9536-3356 | Thermostat antirefouleur <i>Термореле антинагнетателя</i> | 33 | 9755-0286 | Isolation gauche tiroir brûleur 8 éléments <i>Изоляция левая Золотник горелки 8 элементов</i> |
| 22,2 | 9752-5064 | Support de thermostat antirefouleur <i>Держатель термореле антинагнетателя</i> | 34 | 9755-0287 | Isolation droite tiroir brûleur 4, 5, 6 éléments <i>Изоляция правая Золотник горелки 4, 5, 6 элементов</i> |
| 22,3 | 9577-0472 | Vis Cbl Z ST 3,9-6,5 <i>Винтов Cbl Z ST 3,9-6,5</i> | 34 | 9755-0288 | Isolation droite tiroir brûleur 7, 8 éléments <i>Изоляция правая Золотник горелки 7, 8 элементов</i> |
| 22,4 | 8375-4944 | Circuit électrique de thermostat antirefouleur <i>Электрическая цепь термореле антинагнетателя</i> | 35 | 9504-6115 | Tresse d'étanchéité ø 15 <i>Уплотнительная оплетка ø 15</i> |
| 24 | 8385-8912 | Isolation corps de chaudière complète 3 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 3 элемента</i> | 35,1 | 9504-6116 | Tresse d'étanchéité ø 18 <i>Уплотнительная оплетка ø 18</i> |
| 24 | 8385-8913 | Isolation corps de chaudière complète 4 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 4 элемента</i> | 36 | 9754-9425 | Tube d'arrivée gaz 3 éléments <i>Труба подачи газа 3 элемента</i> |
| 24 | 8385-8914 | Isolation corps de chaudière complète 5 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 5 элементов</i> | 36 | 9754-9614 | Tube d'arrivée gaz 4, 5, 6 éléments <i>Труба подачи газа 4, 5, 6 элементов</i> |
| 24 | 8385-8915 | Isolation corps de chaudière complète 6 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 6 элементов</i> | 36 | 9754-9611 | Tube d'arrivée gaz 7, 8 éléments <i>Труба подачи газа 7, 8 элементов</i> |
| 24 | 8385-8916 | Isolation corps de chaudière complète 7 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 7 элементов</i> | 37 | 9536-5272 | Vanne gaz NOVASIT <i>Газовый вентиль NOVASIT</i> |
| 24 | 8385-8917 | Isolation corps de chaudière complète 8 éléments <i>Изоляция корпуса котла в сборе 8 элементов</i> | 38 | 9754-9230 | Bride droite 3/4" + joint 7, 8 éléments <i>Прямая скоба 3/4" + уплотнение 7, 8 элементов</i> |
| 25 | 9755-0513 | Isolation sous brûleur 3 éléments <i>Изоляция под горелкой 3 элемента</i> | 39 | 9754-9224 | Bride soudée 1/2" + joint 3, 4, 5, 6 éléments <i>Изогнутая скоба 1/2" + уплотнение 3, 4, 5, 6 элементов</i> |
| 25 | 9755-0514 | Isolation sous brûleur 4 éléments <i>Изоляция под горелкой 4 элемента</i> | 39 | 9754-9229 | Bride soudée 3/4" + joint 7, 8 éléments <i>Изогнутая скоба 3/4" + уплотнение 7, 8 элементов</i> |

DTG S 110 K

| Rep Поз. | Code n° Шифр | DESIGNATION НАИМЕНОВАНИЕ | Rep Поз. | Code n° Шифр | DESIGNATION НАИМЕНОВАНИЕ |
|----------|--------------|---|----------|--------------|--|
| 40 | 8375-8549 | Tube d'alimentation veilleuse <i>Труба питания дежурной горелки</i> | 84 | 8385-8951 | Panneau arrière inférieur + fixation 3 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 3 элемента</i> |
| 41 | 8375-4943 | Fil de liaison thermostat de sécurité - thermocouple <i>Провод для соединения защитного термореле с термопарой</i> | 84 | 8385-8952 | Panneau arrière inférieur + fixation 4 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 4 элемента</i> |
| 42 | 8385-4902 | Fil de liaison thermostat de sécurité - vanne <i>Провод для соединения защитного термореле с вентилем</i> | 84 | 8385-8953 | Panneau arrière inférieur + fixation 5 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 5 элемента</i> |
| 43 | 8385-4903 | Connecteur électrique <i>Электрический разъем</i> | 84 | 8385-8954 | Panneau arrière inférieur + fixation 6 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 6 элемента</i> |
| 44 | 9755-3152 | Allumeur piézo <i>Пьезоэлектрический запальник</i> | 84 | 8385-8955 | Panneau arrière inférieur + fixation 7 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 7 элемента</i> |
| 46 | 9758-0202 | Viscône ø 6 <i>Двойной конус ø 6</i> | 84 | 8385-8956 | Panneau arrière inférieur + fixation 8 éléments <i>Задняя нижняя панель + крепеж 8 элемента</i> |
| 47 | 8385-8958 | Veilleuse complète <i>Дежурная горелка в сборе</i> | 85 | 8375-0521 | Chapiteau 3, 4 éléments <i>Крышка 3, 4 элемента</i> |
| 48 | 9533-2804 | Bougie d'allumage <i>Свеча зажигания</i> | 85 | 8375-0522 | Chapiteau 5, 6 éléments <i>Крышка 5, 6 элементов</i> |
| 49 | 9536-5380 | Thermocouple lg. 300 <i>Термопара дл. 300</i> | 85 | 8375-0523 | Chapiteau 7, 8 éléments <i>Крышка 7, 8 элементов</i> |
| 50 | 9536-3366 | Thermostat de sécurité <i>Термореле безопасности</i> | 86 | 8385-8942 | Panneau avant complet 3, 4 éléments <i>Передняя панель в сборе 3, 4 элемента</i> |
| 51 | 8435-8028 | Support d'allumeur et de thermostat de sécurité <i>Держатель запальника и защитного термореле</i> | 86 | 8385-8943 | Panneau avant complet 5, 6 éléments <i>Передняя панель в сборе 5, 6 элементов</i> |
| 52 | 8375-8129 | Protection sous veilleuse <i>Защита пилотной горелки</i> | 86 | 8385-8944 | Panneau avant complet 7, 8 éléments <i>Передняя панель в сборе 7, 8 элементов</i> |
| 53 | 9536-5252 | Raccord plastique <i>Пластмассовый патрубок</i> | | | OPTION ВАРИАНТ ПОСТАВКИ |
| 54 | 9758-0175 | Injecteur de veilleuse 0,35 mm <i>Инжектор пилотной горелки 0,35 мм</i> | 790 | 8801-7844 | Colis AD131 Module MB3 <i>Пакет AD131 Модуль MB3</i> |
| | | BOITIER ELECTRIQUE КОРОБКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ВЫВОДОВ | | | |
| 62 | 8438-8931 | Bouton de réglage + ergots <i>Кнопка регулирования + контакты</i> | | | |
| 63 | 9536-5151 | Thermomètre <i>Термометр</i> | | | |
| 70 | 8385-8009 | Capot pour boîtier électrique <i>Крышка от коробки электрических выводов</i> | | | |
| 71 | 9536-5577 | Thermostat de réglage <i>Термореле регулирования</i> | | | |
| 72 | 8385-4904 | Faisceau boîtier électrique <i>Кабель коробки электрических выводов</i> | | | |
| | | HABILLAGE ОБШИВКА | | | |
| 79 | 8385-8936 | Habillage complet 3 éléments <i>Обшивка в сборе 3 элемента</i> | | | |
| 79 | 8385-8937 | Habillage complet 4 éléments <i>Обшивка в сборе 4 элемента</i> | | | |
| 79 | 8385-8938 | Habillage complet 5 éléments <i>Обшивка в сборе 5 элемента</i> | | | |
| 79 | 8385-8939 | Habillage complet 6 éléments <i>Обшивка в сборе 6 элемента</i> | | | |
| 79 | 8385-8940 | Habillage complet 7 éléments <i>Обшивка в сборе 7 элемента</i> | | | |
| 79 | 8385-8941 | Habillage complet 8 éléments <i>Обшивка в сборе 8 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8945 | Plaque frontale complète 3 éléments <i>Обшивка в сборе 3 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8946 | Plaque frontale complète 4 éléments <i>Обшивка в сборе 3 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8947 | Plaque frontale complète 5 éléments <i>Обшивка в сборе 3 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8948 | Plaque frontale complète 6 éléments <i>Обшивка в сборе 6 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8949 | Plaque frontale complète 7 éléments <i>Обшивка в сборе 7 элемента</i> | | | |
| 80 | 8385-8950 | Plaque frontale complète 8 éléments <i>Обшивка в сборе 8 элемента</i> | | | |
| 81 | 8375-8852 | Panneau latéral + fixation <i>Боковая панель + крепеж</i> | | | |
| 83 | 8385-8030 | Panneau arrière supérieur 3 éléments <i>Задняя верхняя панель 3 элемента</i> | | | |
| 83 | 8385-8031 | Panneau arrière supérieur 4 éléments <i>Задняя верхняя панель 4 элемента</i> | | | |
| 83 | 8385-8032 | Panneau arrière supérieur 5 éléments <i>Задняя верхняя панель 5 элемента</i> | | | |
| 83 | 8385-8033 | Panneau arrière supérieur 6 éléments <i>Задняя верхняя панель 6 элемента</i> | | | |
| 83 | 8385-8034 | Panneau arrière supérieur 7 éléments <i>Задняя верхняя панель 7 элемента</i> | | | |
| 83 | 8385-8035 | Panneau arrière supérieur 8 éléments <i>Задняя верхняя панель 8 элемента</i> | | | |

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S au capital de 26 686 370 € • BP 30 • 57, rue de la Gare • F- 67580 MERTZWILLER
Tél. :(+33) 03 88 80 27 00 • Fax :(+33) 03 88 80 27 99
www.dedietrich.com • N° IRC : 347 555 559 RCS STRASBOURG

Монтажное предприятие



Станция технического обслуживания



AD03C

Фирма DE DIETRICH THERMIQUE постоянно заботится о качестве своих изделий и стремится к их совершенствованию. Поэтому она оставляет за собой право в любой момент вносить изменения в характеристики, приведенные в этом документе.